

УДК 681.3

## **ВЫКАРЫСТАННЕ ІНТЭРНЕТ-РЭСУРСАЎ ПРЫ ВЫВУЧЭННІ ДЫСЦЫПЛІНЫ “БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)”**

**Пянтэгава А. У.**

Міжнародны інстытут дыстанцыйнай адукацыі  
г.Гродна, Рэспубліка Беларусь

Умейце пачуць покліч новага.

Мікалай Рэрых.

Вывучэнне беларускай мовы (прафесійнай лексікі) па тэхналогіях дыстанцыйнай адукацыі дае шырокія магчымасці выкарыстання сеткі-інтэрнет.

Так, сайт “Беларуская мова ў інтэрнет” <http://mova.na.by> уяўляе сабой некалькі раздзелаў, у якіх можна знайсці спасылкі на беларускамоўныя сайты рознай тэматыкі. Web-спасылкі раздзела “Беларуская мова” адсылаюць нас да сайтаў па граматыцы, лексіцы, фразеалогіі, гісторыі мовы, тэорыі мовазнаўства, а таксама да слоўнікаў і энцыклапедый. Такой жа мэце адпавядае і сайт <http://www.belmova.com>.

У сетцы byNet таварыства беларускай мовы прадстаўлена многімі інтэрнет-рэсурсамі, якія ў сваю чаргу даюць магчымасць карыстацца наступнымі інтэрнет-сервісамі:

1. Беларускія электронныя бібліятэкі;
2. Беларускія электронныя энцыклапедыі і тлумачальныя слоўнікі ;
3. Перакладныя слоўнікі:
  - on-line слоўнікі,
  - праграмы-слоўнікі,
4. Перакладчыкі тэкстаў;
5. Праверка арфаграфіі і сінтаксісу.

Прыкладам беларускіх электронных бібліятэк з’яўляецца сайт <http://www.knihi.com>, створаны ў 1996 годзе. На сайце кнігі пададзены ў 15 раздзелах. Аднак напаяўняльнасць раздзелаў яшчэ недастатковая і часам змяшчае толькі дзесяткі ці сотні назваў. Напрыклад, у раздзеле “Мова” налічваецца 25 кніг. Акрамя гэтага маюцца спасылкі на іншыя сайты, прысвечаныя беларускай мове.

Беларускія электронныя энцыклапедыі і тлумачальныя слоўнікі шырока прадстаўлены ў сетцы byNet.

Сайт “Беларускія слоўнікі і энцыклапедыі” <http://slounik.org> утрымлівае спецыялізаваныя тлумачальныя слоўнікі, а таксама слоўнікі перакладныя і “моўныя”(тлумачальныя, арфаграфічныя, фразеалагічныя і інш.).

Сайт змяшчае 25 энцыклапедый і 29 слоўнікаў, якія даюць магчымасць працаваць у рэжыме on-line.

Web-сайт "Беларускі камп'ютэрны слоўнік" <http://www.kamputerm.org> уяўляе сабой on-line слоўнік, які падаецца ў выглядзе тэрміналагічных банкаў даных па розных галінах ведаў і можа папаўняцца самімі карыстальнікамі сайта.

Гэты слоўнік з'яўляецца спробай дапамагчы беларусам стварыць камп'ютэрную тэрміналогію і ўнармаваць яе.

На сённяшні дзень артыкулаў у слоўніку 1852. Слоўнік двухмоўны. Зараз напоўнена толькі англійска-беларуская частка, але кожны з карыстальнікаў сайта можа прапанаваць свае пераклады артыкулаў у руска-беларускую частку.

Калі слову не стае варыянта, ці заўважана памылка, унізе кожнага артыкула маецца магчымасць напісаць свае каментарыі і адміністратар выправіць недахоп.

Галоўную перавагу тэрміналагічнага банка даных перад традыцыйным тэрміналагічным слоўнікам аўтары бачаць у яго дынамічным характары.

Сайт <http://www.mova.linux.by/slounik.html/> - кароткі англійска-беларускі тлумачальны слоўнік камп'ютэрных тэрмінаў. Ён знаходзіцца на стадыі запаўнення новымі словамі і на даным этапе змяшчае каля сотні тэрмінаў.

Сярод перакладных слоўнікаў варты ўвагі і іншыя on-line слоўнікі:

<http://slounik.pl> Беларуска-польскі і польска-беларускі слоўнік. Ён мае гукавыя прыклады, спіс скарачэнняў.

<http://poliglos.info> Расійска-беларускі on-line слоўнік. Змяшчае 8686 слоў.

Слоўнік "Вясна" <http://slovyk.org> Англійска-Беларуска-Польска-Расійска-Украінскі on-line слоўнік.

Праграмы-слоўнікі патрабуюць устаноўкі іх на лакальны камп'ютэр ці сервер. Даныя праграмы распаўсюджваюцца, як правіла, на некамерцыйнай аснове і могуць быць загрузаны з сайта <http://belsoft.tyt.by>.

Праект "ArfaBel" <http://arfabel.belinter.net/> - гэта беларускі арфаграфічны слоўнік, які ўбудоваецца ў камп'ютэрную праграму "Arachnophilia" для праверкі беларускіх тэкстаў. На сённяшні дзень слоўнік змяшчае больш за 300 тысяч словаформаў. Канечне, у слоўніка ёсць свае недахопы. Галоўная-для праверкі арфаграфіі даводзіцца экспартаваць тэкст у "Arachnophilia", потым назад. Але гэта праблема тычыцца толькі карыстальнікаў "Word'a". Тыя ж, хто працуюць з тэкставымі фарматамі, ніякага дыскамфорту не адчуваюць.

Сайт змяшчае таксама звесткі па ўстаноўцы праграмы, умовы настройкі і правілы карыстання, а таксама заўвагі, якія неабходна ўлічваць, каб пазбегнуць некарэктнай праверкі.

Варта адзначыць сайт, на якім змешчана праграма праверкі арфаграфіі ў MS Word – <http://pravapis.tut.by>. Праграма

распаўсюджваецца сярод зарэгістраваных карыстальнікаў на некамерцыйнай аснове Атрымаць праграму можна пасля рэгістрацыі.

Патрэбам беларуска-руска-беларускага перакладчыка адпавядае сайт Белазар- <http://belazar.belinter.net>. Ён дазваляе амаль аўтаматычна выконваць пераклады з рускай мовы на беларускую і наадварот.

Асноўныя магчымасці Белазара:

1. Двухбаковы пераклад.

Праграма працуе так, што падчас дадання новага перакладу ў адзін слоўнік (напрыклад, руска-беларускі)- ён аўтаматычна з'яўляецца і ў другім (беларуска-рускім).

2. Захоўванне слоўнікавых артыкулаў у выглядзе словаформаў.

Пры даданні новага слова ў слоўнік, праграма захоўвае ўсе яго формы.

3. Арфаграфічны кантроль беларускага тэксту.

4. Інтэлектуальная карэктыроўка перакладу.

Белазар можа ўнесці, пры неабходнасці, карэктыроўкі ў пераклад, каб дасягнуць большай дапасаванасці слоў у сказе.

Зараз з'явілася новая, 6-я версія Белазара. З выхаду папярэдняй версіі праграмы слоўнік павялічыўся на 27 тысяч новых беларускіх артыкулаў. Паступова ён робіцца сапраўды ўніверсальным.

Разгледжаныя інтэрнет-рэсурсы рэкамендуюцца студэнтам Гродзенскага філіяла кафедры "Інфармацыйныя сістэмы і тэхналогіі" МІДА ў якасці крыніц ў працэсе вучобы і выкананні кантрольных работ па дысцыпліне "Беларуская мова (прафесійная лексіка)".

У прыватнасці, магчымасці інтэрнет-рэсурсаў найбольш поўна запатрабаваны студэнтамі пры перакладзе тэкстаў эканамічнай тэматыкі (для студэнтаў па спецыяльнасці "Эканоміка і кіраванне на прадпрыемстве") і камп'ютэрнай тэрміналогіі (для студэнтаў спецыяльнасці "Аўтаматычныя сістэмы апрацоўкі інфармацыі").

#### ЛИТАРАТУРА:

1. Сацікаў, І. А. Наш студэнт матываваны на самаўдасканаленне і кар'ерны рост / І. А. Сацікаў // Настаўніцкая газета.- 2009.- № 3 (13 студзеня).

2. Барковіч, А. Родная мова ў інтэрнеце / А. Барковіч // Роднае слова.- 2005.- №12.- С.87-90.

УДК 681.3(075.8)

### **ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА «ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ МЕТОДЫ АЛГЕБРЫ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ «ПРИКЛАДНАЯ МАТЕМАТИКА» И «ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КИБЕРНЕТИКА»**

**Пчельник В.К., Ревчук И.Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Одной из задач курса «Вычислительные методы алгебры» является обучение студентов алгоритмам решения систем линейных алгеб-